

# SOWER

ソア=種まく人

No.29

February 2007

財団法人

日本聖書協会

特集 「ユダの福音書」は聖書なのか？  
正典のなりたちと外典・偽典



SOWER  
ソア  
No. 29

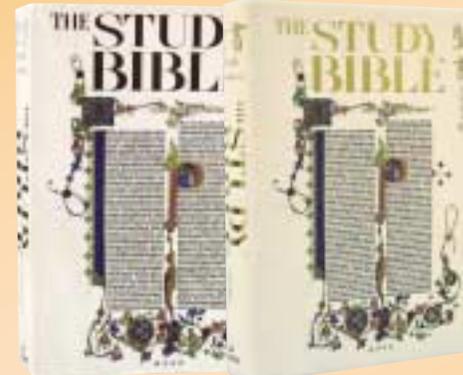
2007年2月10日発行  
[年2回発行]

発行・財団法人 日本聖書協会

〒104-0061 東京都中央区銀座四丁目5-1 聖書館ビル  
TEL 03-3567-1987 FAX 03-3567-4451  
振替 001601218410

絶賛発売中

## 旧新約版 スタディバイブル わかりやすい解説つき聖書(新共同訳)



従来の新約聖書版スタディバイブルに旧約聖書が加わり、サイズも大きく読みやすくなりました。わかりやすい解説つきの聖書としては初の本格的なものとなります。現行の新共同訳聖書と、各節の開始ページがほぼ同じに揃えられ、お手持ちの聖書と対照しやすくなっています。聖書本文に並記した解説とイラストの他に、各書の概説、キーワード、資料を豊富に掲載し、より深く聖書を学ぶことができます。

■ 定価

上製本(クロス装) 12,000円(税込) (NI64STUDY)

並製本(紙装) 10,600円(税込) (NI60STUDY)

サイズB5判(182×257mm)  
2,208頁

特別定価期間  
(2007年3月末日迄)

並製本(紙装)  
**9,500円**(税込)

上製本(クロス装)  
**9,800円**(税込)

### 国際聖書フォーラム2007を開催します

開催日 2007年6月27日(水)、28日(木)

講師 マーヴィン・マイヤー教授(米国・チャップマン大学、  
著作に『ユダの福音書』『イエスが愛した聖女』)他

場所 東京国際フォーラム

※詳しくは <http://www.bible.or.jp/forum2007/> をご参照ください

## パノラマバイブル 一体験する聖書 見るか。読むか。学ぶか。



B4判(257mm×364mm)  
208ページ、布クロス装  
定価:29,400円(税込)



2月下旬にオリジナル図版資料を搭載したCD-ROMつき  
パノラマバイブルが29,925円(税込)で発売予定です

一冊で聖書の世界をワイドかつ立体的に一望できる豪華版聖書です。新共同訳本文(抜粋)に地図、年表、系図、写真などをフルカラーで載せた全く新しいタイプの聖書です。

あなたの好きなみごとはが  
本になります!

<http://www.bible.or.jp/main.html>

■ 申込、お問い合わせは下記まで



財団法人  
日本聖書協会  
JAPAN BIBLE SOCIETY

〒104-0061 東京都中央区銀座4-5-1 聖書館ビル

TEL 03-3567-1987 FAX 03-3567-4451

<http://www.bible.or.jp>

ホームページからも注文できます(送料別途)

携帯用のご注文  
サイトです



## キリストの言葉があなたがたの内に 豊かに宿るようにしなさい。

(コロサイの信徒への手紙 3章16節)

キリストは人となられた神の言葉です。

人となられたということは、

神であるご自分の内にあるものを言葉と行いで表したということ、  
すなわち人間の心に語りかけ、人間の病と苦しみと罪を引き受けて死に、復活し、  
こうして彼らを癒し、救い、新しくしたということです。

神の言葉は新しい人となられたわけです。

この聖句の前には、地上的な古い人間に死んで  
新しい人間に復活する意味が語られています。

キリストの言葉を受け入れる人は、  
内側から新たにされてキリストを生きることになります。

わたしたちの内と間にキリストの言葉が宿るなら、  
寛容、赦し、愛、平和、そして感謝に満ちた世界が出現するはずですよ。

### 高見三明

たかみ みつあき

カトリック長崎 (大司教区) 大司教

## C O N T E N T S

Sower  
No.29  
2007

2 ソア29号発行によせて  
BSNEWS 渡部 信

特集

3 「ユダの福音書」は聖書なのか？

正典のなりたちと外典・偽典  
日本聖書協会翻訳部

8 初めて読む方にも、より深く読みたい方にも……  
『聖書スタディ版』

聖書セミナー 太田修司

10 コロサイの信徒への手紙を読む

人物と聖書 鈴木範久

12 石坂洋次郎と聖書

エッセー 大和田広美

14 音楽にのせて神様の言葉を届けたい

「わたしの好きなみことば」アンケート  
JBS情報

18 「わたし」の好きなみことば「アンケート」  
聖書通読をしてみませんか？ / イベント情報

Bible Guide

19 口語訳のカバーが新しくなりました  
レインボウアート新約セット誕生！

「ろう者」の方が求める「手話訳聖書」  
一日も早い全巻完成をめざして。

21 新約聖書四福音書〔訓点付〕  
聖書図書館蔵書シリーズ ④



#### 表紙の言葉

横浜の景色を描くにあたり、  
はみすることができない氷川丸。  
この氷川丸、このたび観光の目玉としての役目  
に一区切りをつけ、元の所有者へ返還されるとのこと。  
1960年まで「北太平洋の女王」と呼ばれ、太平洋を優雅に航海したかつての豪華客船は、今は静かにその生涯の航海を続けている。

(絵・文=佐藤百合子)

# 「ユダの福音書」は聖書なのか？

正典のなりたちと  
外典・偽典



「ユダの福音書」断片

© Kenneth Garrett/National Geographic Image Collection

二〇〇六年春、その内容が公表された「ユダの福音書」はイエスを裏切った弟子ユダについて新約聖書とは大きく異なった性格づけをしていることで注目を集めました。また、話題の小説『ダ・ヴィンチ・コード』（ダン・ブラウン著、角川書店）でも、新約聖書の背後にある古代文書の存在を絡めることで物語を現実の歴史に近づけるというテクニクが用いられています。センセーショナルな話題として世間を賑わす古代文書と、長い伝統に支えられた聖書正典の関係について考えてみました。

日本聖書協会翻訳部



「ユダの福音書」等の写本が近くで発見されたエジプトの洞窟

© Kenneth Garrett/National Geographic Image Collection

「ユダの福音書」発見のニュースは新約聖書の登場人物の中でも特によく知られたイスカリオテのユダにまつわるものであっただけに、一般の新聞でも大きく報じられました。新約聖書では、ユダはわずかな金と引き換えにイエスを引き渡したとされていますが、その裏切りは文学や絵画など文化・芸術の領域においても多く題材とされ、蔑みの対象とされてきました。「ユダの福音書」にはそうしたユダに関する伝統的な

## ソア29号発行によせて 会報誌「SOWER」ソア(=種まく人)29号をお届けいたします。

ソア29号をお送りできますことを感謝いたします。日本聖書協会ではこの10月に、現存する最古の和訳聖書である「ギュツラフ訳聖書ヨハネ伝」を浜島敏氏の現代訳を添えて、さらに「ギュツラフ訳聖書ヨハネ伝」の一部を音声録音CD版として発行しました。この聖書の翻訳は1837年ですから、170年前の聖書が音声として蘇ったと言えましょう。そして、古き時代を省みつつ、新しい時代にも目を向けるとするならば、聖書翻訳はどのような方向に向かうべきかが問われているのも事実です。日本聖書協会では2007年も「国際聖書フォーラム2007」を6月に開催できるように準備しております。

またNCC（日本キリスト教協議会）を通じて、CCC（中国キリスト教協議会）の訪日が本年4月に予定されています。日本聖書協会では、中国語聖書製作の支援を聖書協会世界連盟と共に今まで続けてまいりましたが、総計4500万冊という聖書が中国国内で頒布されたこととなります。これも皆様のご支援の賜物だと思います。

聖書協会アジア・パシフィック地区では、ベトナム、カンボジア、ラオスでの聖書翻訳と聖書頒布の態勢が整いつつあります。また、特に人口9億人を有するインドには、聖書協会世界連盟としても3億円という特別な支援をすることになりました。将来、アジアにキリストの光が輝く日をこの目で見るようになることができれば、その一歩をすでに踏み出しているのかもしれない。これからも皆様のお祈りをお願い申し上げます。主の祝福を祈りつつ。



財団法人 日本聖書協会  
総主事 渡部 信

### BS NEWS

#### アジアでの唯一 のカトリック教団

渡部 信  
わたべ まこと  
日本聖書協会総主事

日本から飛行機で4時間かけて迎り着くマニラにあるフィリピン聖書協会は、今年、創立108周年を迎えました。フィリピンはスペインの植民地時代にキリスト教が導入され、80%がカトリック教徒です。フィリピン聖書協会は1899年、マニラで頒布活動を始め、現在ではカトリック・プロテスタント共同訳聖書が毎年210万冊近く頒布されています。主な言語はタガログ語で、日本聖書協会へはタガログ語版バイブルトークの製作依頼が来ていて、これは盲人伝道に使

れる予定です。2006年11月にフィリピン聖書協会の9階建ての聖書館が新築され、竣工式にはマニラ市長も参列し、祝辞を述べられました。



新フィリピン聖書館

理解とは異なる解釈が示されています。  
今回発見された二十六枚のパピルスによる写本の内容は、ほとんどがイエスと弟子たちのやりとりからなっており、特に後半はユダとの対話に終始しています。具体的に名前が挙げられている弟子はユダだけです。他の弟子たちはユダよりも霊的に劣るとされ、イエスはユダに次のように告げます。「以下文末引用の数字はパピルスの頁番号」

ほかの者から離れなさい。そうすれば、王国(御国)の秘密を授けよう。「三五」  
お前は真の私を包むこの肉体を犠牲とし、すべての弟子たちを超える存在になるだろう。「五六」

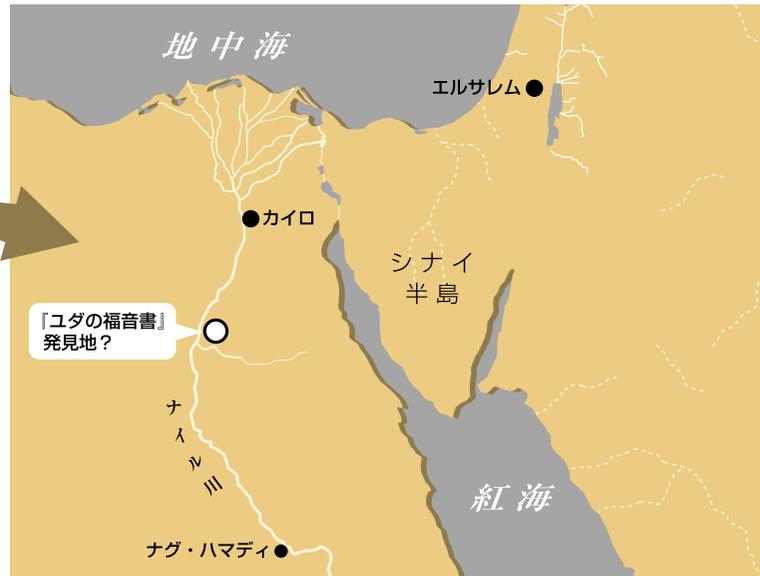
「ユダの福音書」でもユダがイエスを裏切ることは変わりはありません。ヨハネによる福音書一三章に見られるように、イエスがユダの裏切りをあらかじめ知っていたという考えは珍しいものではありませんが、「ユダの福音書」ではその裏切りによってユダが他の弟子たちを超える存在になるとされています。

「ユダの福音書」を含めて、「新約外典」(六頁の図参照)に分類されている福音書は四福音書の枠組みを大きく崩すことなく、そこに別の理解、解釈を加え、四福音書には書かれていないことを追加しているというのが特徴と言えます。「ユダの福音書」の英訳を担当した学者のひとりマーヴィン・マイヤー教授が初期キリスト教における多様性を強調しているように、今日のキリスト教に繋がる伝統が確立される以前には異なる解釈ゆえの対立がありました。「ユダの福音書」がそうした対立の末に排除された文書であったことはリヨンの司教エイレナイオスが一八〇年頃に書いた『異端駁論』から窺い知ることができます。

このエイレナイオスの著作から「ユダの福音書」の存在そのものはすでに知られていました。



カイロのコプト博物館



「ユダの福音書」発見地？



ます。「正典」には含まれないという意味で「外典」と呼ばれています。ここで「正典」「外典」「偽典」など、混乱を引き起こしがちな言葉について簡単にまとめておきましょう。

### 正典・外典・偽典

旧約聖書三十九書、新約聖書二十七書、合わせて六十六書からなる聖書正典の周辺には「外典」「偽典」と呼ばれる文書がありますが、旧約外典と新約外典では同じ外典でも性格づけに違いがあるので注意が必要です。旧約の外典は「九〇年頃のヤムニア会議において確定した」と

説明されます。このヤムニア会議の性格には不明な点が多いのですが、少なくとも二世紀初頭には現在の旧約聖書の各書がユダヤ教において正典と認められるようになっていたと考えられています。一方、新約正典二十七書が長い議論を経て、揃って権威あるものと認められ始めたのは四世紀後半のアタナシオスによる「第三九復活祭書簡」以降と考えられています。「ユダの福音書」など新約外典の多くは、この長い議論の過程において異端として排除されました。

新共同訳聖書の「旧約聖書統編」十三書が最も狭い意味での「外典」にあたります。これらの書物について、プロテスタント諸派では伝統的に、「正典と同等ではないが、読めば有益な書」「読むことは推奨されるが、教義の基礎としてはならない書」などと定義して、聖書の外にある

今回はその内容がコプト語訳の写本を通して初めて明らかになったという点ですが、同様に同じ頃に異端として排除された文書としては、一九四〇年代にナグ・ハマディで発見された五十二の文書がよく知られており、四世紀頃のコプト語の写本であることなど、「ユダの福音書」と多くの共通点を持っています。

こうした文書は「新約外典」に分類されています。ものど見なし、時には完全に排除してきました。「旧約統編」は旧約聖書の古代ギリシア語訳である七十人訳聖書に収められていた書のうち、ユダヤ教の正典とされなかった書の大半からなり、「旧約外典」と呼ぶことが定着していましたが、カトリックではそのうちの十書を「第二正典」と呼び、東方正教会ではその一部を正典としていることから、新共同訳では「統編」と呼ぶことになりました。

カトリック教会が「旧約外典」を正典と認定したのは一六世紀の宗教改革を経た後のことですが、この部分の正典性を認める傾向はすでに古代から見られます。新約聖書に引用されている旧約聖書の聖句が七十人訳聖書からのものであったことや、ヘブライ語からの翻訳過程にも霊感が働いていたと語り継がれていたことなど、七十人訳聖書そのものが持つ権威によって「旧約外典」つまり「第二正典」も旧新約六十六書と同等視されるようになったと考えられます。一方、同じ時代の文書でも七十人訳に含まれていなかった「エノク書」「ヨベル書」「アダムとエバの生涯」などの古代ユダヤ文献は「旧約偽典」と呼ばれます。新約に関しては正典二十七書のほかに、「クレメンスの手紙」「イグナティウスの手紙」「ディダケー」など一世紀末から二世紀中葉にかけて成立したとされる「使徒教父文書」があり、正典の外にあることでは同じで

### 略年表 (数字は西暦年)

前2〜1世紀	七十人訳聖書 死海写本
1世紀	神殿崩壊 ヤムニア会議？ 新約各書の成立
2世紀	イグナティオス マルキオン (140頃) グノーシス諸派 ユスティノス モンタノス主義 エイレナイオス ムラトリ正典目録 アレクサンドリアのクレメンス
3世紀	テルトゥリアヌス オリゲネス
4世紀	エウセビオス ローマ帝国、キリスト教を公認 ニカイア公会議 アタナシオス 『復活祭書簡』(367) ヒエロニムス「ウルガタ聖書」 アウグスティヌス

## 文献案内

## 正典、外典、偽典についての概説

- 荒井献編『新約聖書正典の成立』日本基督教団出版局、1988年
- 木田献一他編『聖書の世界 総解説』（全訂新版）自由国民社、2001年
- H・Y・ギャンブル『新約聖書正典』（宇都宮秀和訳）教文館、1988年
- W・レベル『新約外典・使徒教父文書概説』（筒井賢治訳）教文館、2001年

## 「ユダの福音書」

## 「ナグ・ハマディ写本」について

- 『ナグ・ハマディ文書』全四巻（荒井献他訳）岩波書店、1997/1998年
- R・カッセル他編『原典 ユダの福音書』日経ナショナルジオグラフィック社、2006年
- H・クロスニー『ユダの福音書を追え』日経ナショナルジオグラフィック社、2006年
- E・ペイゲルス『ナグ・ハマディ写本——初期キリスト教の正統と異端』（荒井献／湯本和子訳）白水社、1982年（新装版1996年）
- 同『禁じられた福音書——ナグ・ハマディ文書の解明』（松田和也訳）青土社、2005年

## グノーシスについて

- 筒井賢治『グノーシス——古代キリスト教の〈異端思想〉』講談社、2004年

「新約聖書」の原形をつくったのは二世紀中盤のマルキオンという人であったと言われていま

**新約正典の成立**

「ユダの福音書」は新約外典に分類されます。「外典」という日本語そのものには「正典の外にある正典ではないもの」といった意味しかありません。多くが異端の書とされた新約外典の各書とは違って排除されてはいません。

**異端とグノーシス主義**

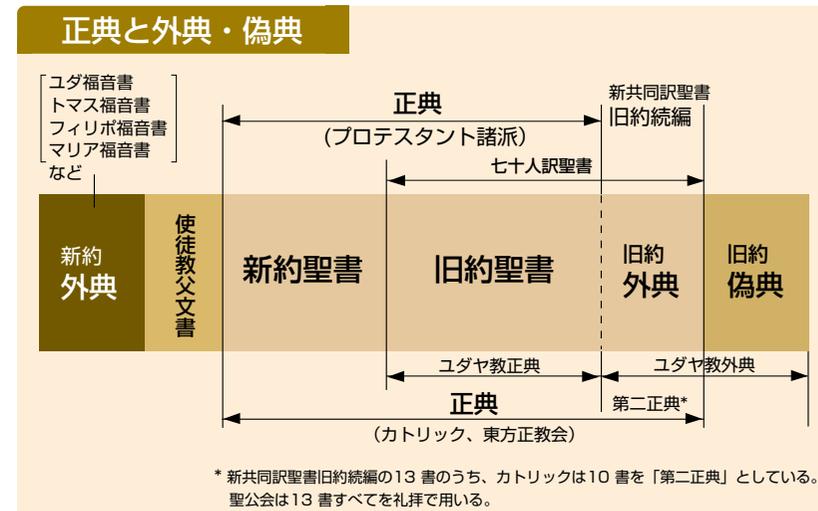
「ユダの福音書」は新約外典に分類されます。「外典」という日本語そのものには「正典の外にある正典ではないもの」といった意味しかありません。多くが異端の書とされた新約外典の各書とは違って排除されてはいません。

のちに異端とされますが、新約関係の文書を初めてひとまとまりの書物として提示した「マルキオン聖書」が新約正典の制定に向かわせた力の一つであったことは間違いないでしょう。その頃からキリスト教が公認される四世紀までは、新約聖書の正典が確定されていく時代です。二世紀のものとして「ムラトリ正典目録」やオリゲネスによる一覧などで「権威ある書」と表現されている書物のまとまりに新約正典の原型を見ることが出来ます。しかし、四世紀の教会史家エウセビオスは現在では正典とされている「ヘブライ人への手紙」「ヤコブの手紙」「ヨハネの黙示録」など七書を「多くの人に知られているが、議論のあるもの」として正典とは別に分類しています（『教会史』三・二五）。つま

り、当時はまだ正典は確定していなかったのです。前に述べたアタナシオスの書簡以前のかなり早い段階で、四福音書、使徒言行録、パウロの手紙など、正典の大枠は固まっていたと考えられています。これを契機に新約正典の権威は確立されていきます。その過程はキリスト教がローマ帝国内で公認され、ニカイア信条などキリスト教信仰の基盤が整えられていく時期と重なります。

新約外典や偽典などの聖書周辺の文書には、どのような態度で臨んだら良いでしょうか。「ナグ・ハマディ写本」や今回の「ユダの福音書」のように、新約聖書とは異なる主張の書かれた文書は、これからは発見されるかもしれません。その内容は知的好奇心を刺激するものかもしれませんが、古代においてキリスト教信仰からの逸脱と見なされていた思想を基に書かれたという点、そして、そうした異端を排除して、正典、信条を定め、その中で培われてきた長い伝統の中に今日のキリスト教があることを忘れてはならないでしょう。

「ユダの福音書」刊行に携わったM・マイヤー教授（チャップマン大）は、今年二〇〇七年六月二七日〜二八日に有楽町の東京国際フォーラムで開催される「国際聖書フォーラム2007」に講師として来日します。



ませんが、元来は「隠された（もの）」という意味のギリシア語アポクリファにあてられた訳語です。旧約外典も新約外典も同じくアポクリファと呼ばれます。しかしながら、旧約外典が古くから正典視されていたのに対して、新約外典はいわば学問上の分類名であり、その多くはキリスト教文書としては排除された書物です。当初、アポクリファという言葉はのちに異端として排除される集団において「資格のある者だけに読むことが許された秘義の書」という肯定的な意味で用いられていました。それがのちに正統派が「正統」を確立させていく過程において、「異端の書」「偽書」といった否定的な意味に転化します。ここで言うアポクリファは先述の「旧約外典」（「統編」）のことではありません。また、「新約外典」のすべてが初めから異端の書とされていたわけではなく、一時は正典的地位を認められていた書がのちに外典に格下げされる場合もありました。

では、何をもちて異端とされたのでしょうか。それは主として、現世の否定、魂の天上における救いを特徴とするグノーシス主義のためでした。ギリシア語で「認識」を意味するグノーシスはこの場合、天上での救いに至る奥義を「知る」ということで、その奥義を天の至高神のもとから地上にもたらしたのがキリストであるとされます。その際、天地創造の神は下級の神とされ、その神によって造られた人間は肉体に閉じこめられています。至高神の痕跡を持っているがゆえに至高神の使いがもたらす「認識」によって救われるとされます。これが唯一神教としてのキリスト教と正面から対立する考え方であることは明らかでしょう。「ユダの福音書」も「アイオン」「世代」といったグノーシス文書の特徴とされる言葉を全編にちりばめながら二元論的な世界を描いています。

そしてその時、アダムの高いなる世代の像は高みに上げられる。なぜなら天、地、天使たちが存在するより前に、永遠の王国からやってきたあの世代が存在するからである。「五七」

こうした特徴は「ユダの福音書」に限ったものではなく、小説「ダ・ヴィンチ・コード」でも取り上げられた「マリヤの福音書」や「フィリポの福音書」、語録集とでも呼ぶべき「トマスによる福音書」などの新約外典文書に共通する世界像です。前出のリヨンの司教エイレナイオスが「ユダの福音書」を異端として排斥したのもまさに、イエスが肉体をもって復活したことによって人類に救いがもたらされたとする信仰にグノーシス主義が反しているからでした。

グノーシス主義は二世紀に全盛を迎えます。それはキリスト教がローマ世界に広まってくる中、新プラトン主義などのギリシア哲学の伝統

# 初めて読む方にも、より深く読みたい方にも……『聖書 スタディ版』

CS教師として、とても参考になります。  
(男性・40代・公務員)

祈禱会等に出席できないので、自分ひとりで聖書の勉強をするのに非常に役立っている。  
(女性・60代)

待望していたので、出版されてうれしいです。これまで教会や聖研では他の注を参照していました。今後は本書一冊で済みます。各書概説も適切です。  
(女性・50代・社会保険労務士)

## VOICE

お寄せいただいた  
読者カードから  
皆様のお声を  
ご紹介します

やや大きくて持ち運びには不便だが、字面は大きく読みやすかった。  
(男性・20代・学生)

紙質はいろいろあるはずですが、私の指ではもっと厚い方がめくりやすいです。読みやすい聖書です。  
(男性・60代・デザイナー)

聖書100週間に参加しています。旧約の解説があるので、照らし合わせて心から読ませていただいています。有難うございました。  
(女性・50代)

この他、多くのご感想をいただいております。お寄せいただいた皆様に心より感謝申し上げます。

●内容見本です。ほぼ実寸の大きさです。

外庭の四隅にも煮る場所があった。そこでは神殿に仕えるレビ人が献げ物の処理をした(代下35.10-13)。  
47.1 彼…水が神殿の敷居の下からエゼキエルは人間ではなく、天的な存在に導かれている。40.3参照。これ以降、新たな幻が与えられている。神殿から流れ出る水は、命と豊かさの源である神の臨在を象徴するとも考えられる。ここでの幻にはエデンの園を潤す川と共通する面もあるが(創2.10-14)、命を与える水が神殿から流れ出るという描写は他にもある(詩46.5、ヨエ4.18、ゼカ13.1、14.8)。ヨハ7.38、黙22.1参照。

(旧) 1374 エゼキエル書 46.14-47.4

### 命の水

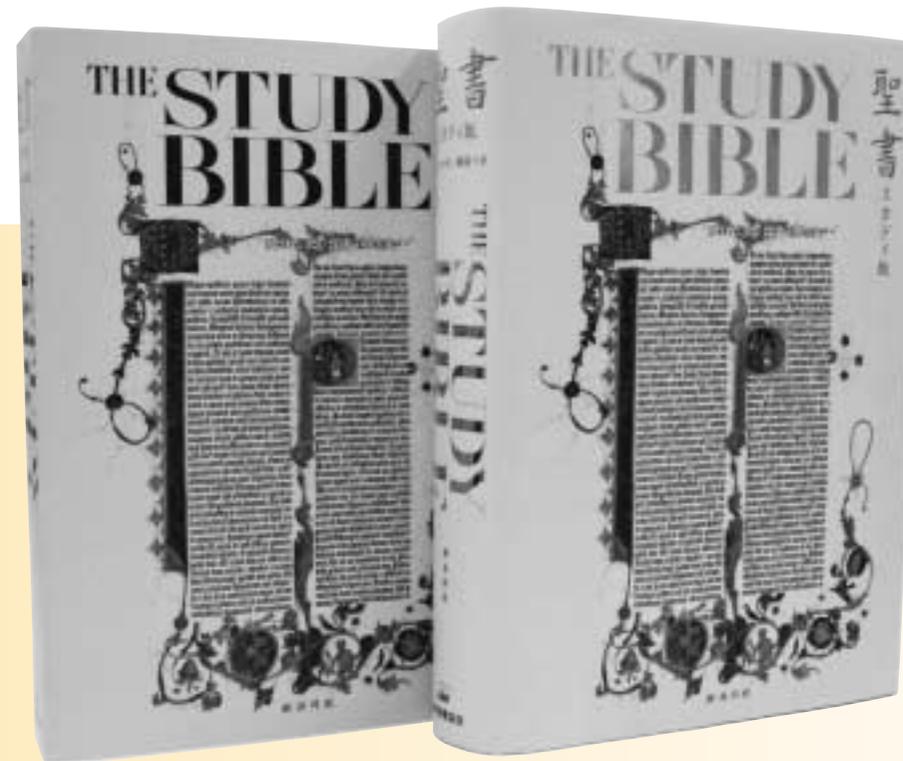
47 1彼はわたしを神殿の入り口に連れ戻した。すると見よ、水が神殿の敷居の下から湧き上がって、東の方へ流れていた。神殿の正面は東に向いていた。水は祭壇の南側から出て神殿の南壁の下を流れていた。2彼はわたしを北の門から外へ回らせ、東に向かう外の門に導いた。見よ、水は南壁から流れていた。3その人は、手に測り縄を持って東の方に出て行き、一千アンマを測り、わたしに水の中を渡らせると、水はくるぶしまであつた。4更に一千ア

近年、「スタディバイブル」と通称される注解付きの聖書が世界中で刊行されています。日本聖書協会もそうした趨勢の中、米国聖書協会によるスタディバイブルの邦訳出版を行ってきました。2003年の四福音書版に始まり、2004年の『新約聖書スタディ版』を経て、昨年秋に旧約を含めた『聖書スタディ版』が完成しました。

スタディバイブルが好評を博している理由として、分厚い注解書を引くほどではない疑問に簡潔な説明をしてくれているということが挙げられます。聖書本文の正しい理解には限界があることはよく指摘されていますが、日本とは大きく異なる文化をもった古代の世界が舞台になっている以上、細かな疑問がたくさん生じてくるのは当然のことでしょう。そのために入門書があるというのも一つの考え方ですが、本文に逐次対応し

ていないのが普通です。また、専門的な注解書では初歩的な事柄は当たり前のこととして説明を省いている場合が多く、書いてあっても、どこに書いてあるか探し当てるのも一苦労というのが実情でしょう。細かな疑問は結局そのままにしてしまいがちです。熱心に教会生活を送っている人でも、「忙しくしている牧師先生を煩わせては」と思ったり、「些細な質問だから……」と気後れしてしまったりするものです。

いずれにしても、一冊だけで理解をある程度まで進めることができる聖書がこの『聖書スタディ版』ということになるでしょう。もちろん聖書は、読めば読むほど、さまざまな疑問を生じさせる書です。信仰生活において次のステップへの学びを助けてくれる「よき友」として『聖書スタディ版』をご活用いただければ幸いです。



## 聖書 スタディ版

- B5判(182×257mm)
- 2,208ページ

### 上製本(クロス装)

- 型番 NI64 STUDY
- 定価 12,000円(税込)

### 並製本(紙装)

- 型番 NI60 STUDY
- 定価 10,600円(税込)

### 特別定価期間

2007年3月末日迄

上製本 9,800円(税込)

並製本 9,500円(税込)

# コロサイの信徒への手紙を読む

## 太田修司

おおた しゅうじ

翻訳家、立教大学・一橋大学・上智大学講師



### 著者・執筆年代・執筆地

コロサイの信徒への手紙は、伝統的には、使徒パウロの獄中書簡の一つとして扱われ、パウロが六一―六三年頃ローマから書いたとされてきた。しかし今日では、多くの研究者が、①用語・文体・表現様式、②思想を規準に、パウロ以外の著者によるものと判断している。用語については、新約聖書に一度だけ用いられている単語がこの手紙に三十四現れることなどが挙げられる。また、文体的特徴として、長めの属格構成、類義語の反復、長い文構成などが認められる。他方、思想面では、キリストと教会との関係および洗礼の理解に、パウロとの違いが見られる。すなわち、著者はキリストを「教会という体の頭」と呼んでいるが（二・一八、二・一九）、パウロの手紙には、体の「頭」をキリストとする考えは見られない（ロマ二・四―八、一コリ二・一二以下参照）。また著者は、信徒たちが洗礼においてキリストと共に葬られ共に復活させられた（過去形）と断言しているが（二・一二、三・一）、パウロはそうした洗礼

理解の危険を熟知し、キリストと共に復活を過去の出来事として語ることを避けた（ロマ六・一以下参照）。

パウロ以外の著者とすれば、パウロの死からあまり年月を経ないうちに、使徒の思想と手紙を知っている弟子（テモテ？）が、コロサイの状況に師の教えを適用して問題を解決するためにパウロの名を用いて書いた、と考えられる。執筆年代については、早期（六〇年代）の可能性を捨てきれない。執筆地としては、フィレモン書およびエフェソ書とのつながりから、エフェソが考えられる。

### 手紙執筆の事情とコロサイの「哲学」

手紙執筆の事情は、二・四―二三から知られる。コロサイの町に信徒たちを惑わす教え（二・八「人間の言い伝えにすぎない哲学、つまり、むなししいだまし事」）が出現し、教会に対する脅威となった。そこで著者は、信徒たちに正しい教えと偽りの教えを見分けることを求めて、筆をとった。この「哲学」の性格を推測するための重要な鍵は、①「ストイケイア」という用語（二・八）、②飲食や暦と関連する禁欲（二・一六、二・二二）、③天使

たちの礼拝と関連する幻視体験（二・一八）、の三点だが、この第三の点については、手紙の著者による「聞くこと」の重視と照らし合わせて考察する必要がある。

著者は、「天に蓄えられている希望」を彼らが「福音の真理の言葉において、前もって聞きました」と語っている（二・一五、以下、コロサイ書の引用はすべて私訳）。彼らの希望は、「福音の言葉において聞かれた」のであって、「幻視等において見られた」のではない。他方、コロ

サイの哲学は、二・一八から分かるように、「聞く」ことよりも「見る」ことを重んじた。

### 「哲学」の性格と著者の使信

二・一八（一部一九節）は「誰であれ、〔忘我状態で天に〕入って見た天使たちの謙遜と礼拝を好み、自らの肉の思いによって空しく思い上がり、頭にしっかりと付いていない者が、あなたがたに不利な判断を下すことがあってはなりません」と訳すのが自然である（Cf. Th. J. Sappington, *Revelation and Redemption at Colossae*, 1991）。「天使たちの」は主格的属格で、「謙遜」と「礼拝」の両方にかかる（「天使たちへの礼拝」とする解釈に対しては、永田竹司氏の説得的な批判がある）。『ヘルマスの牧者』では「謙遜」が実質上、断食を意味し、二・二三の「謙遜」も同様に解されるが、二・一八の「天使たちの謙遜と礼拝」は、天使たちが平伏して神を拝するさま（「イザヤの殉教と昇天」

使たちのふるまいに刺激され、禁欲的規定（二・二〇―二三）に基づいて断食を「謙遜」として実践し、「自前の礼拝」を行っていた。その目的は、天使たちの間に居場所を得、天上の神礼拝にあずかり、さらなる奥義の啓示を得ることにあったと推測される。さらに、ストイケイア（世界の諸元素、相互の不均衡が自然界に秩序の崩壊をもたらすという思想との関連で、諸元素をつかさどる天使たち（ヨベル二・二、黙一四・一八、一六・五参照）にあやかりたいという願望ももっていたであろう。

それに対して著者は、天使たちとストイケイアを含む万物が「御子によって、御子のために造られ」たこと（一・一〇―一二）、神の奥義は「福音の真理の言葉」において啓示されており、それは教会の頭であるキリストにほかならないこと（二・二六―二七）、信徒たちはキリストと共に死んでストイケイアから解放されていること（二・二〇）を強調し、「キリストのおられる」上にあるものを求める「ように勧めるのである」（三・一一―一二）。

九・二七―三二参照）を言い表す二詞一意的表現（コロ一・九、一・一一の語法と比較）ではないだろうか。彼らの思想の背後には、ユダヤ教黙示文学と古代ギリシア以来の宇宙論があった。彼らは、幻で見た天

本稿は、二〇〇六年九月から一〇月にかけて日本聖書協会で開催された「第17回秋の聖書セミナー」の講義内容をもとにご執筆いただきました。





# 音楽にのせて神様の言葉を届けたい

大和田広美さん

## エッセー 26

盲目の歌手、大和田広美さんは、高校生の時に洗礼を受けて以来、歌を通して神様の愛を伝えていきます。一人のクリスチャンとして、さまざまな浮き沈みを経験しながら音楽活動を通じてこられました。音楽を通して受けた恵み、またご自身の活動についてうかがいました。本来はエッセーのページですが、今回はインタビュー形式にさせていただきます。

制作・発売元 ライフ・ミュージック  
2005年  
定価：2,730円（税込）



どのように普段、曲を作られていくのでしょうか？

場合によりますが、だいたいは、一つのフレーズが曲と詩と同時にできます。そこから広げて作っていくというように、最初にある一つの部分の曲と詩が一緒にできることが多いですね。

私は「種」と呼んでいるのですが、神様から与えられた大切な一つのメッセージがメロディーとなって与えられた瞬間、やっぱりその「種」がないと、できないのです。最初の一つ、アイデアは神様から与えられる必要があります。その先は、もちろん祈りながらやっていますし、その作る力は神様が与えてくださるものなのです。

最新のアルバム、「虹のかかるとき」（上の写真）に入っている「なんて幸せなんだろう！」にはとても励まされました。その制作過程など教えていただけますか。

この歌は、夏の終わりに作りました。祝福をいろいろと経験する中で、神様に従って生きていきたいと思っていました。ただ、以前もこのように思った時にあまり気持ちが続き、結局、従い切れなかったことを思い出して、この今の決心って何なのだろうと考え込んでしまいました。

それでも、神様がその一つ一つの決心を喜び、私が自分で決めたようにできないことも含めて、変わらずに私のことを大切にしてくださいっているのだと改めて分かって、とても嬉しくなりました。この曲は、その

時の喜びを表現したくて作った曲なのです。

私自身、最終的にこのような感じの曲に仕上がるとは全く想像していませんでした。レコーディングをした時に、伴奏の音をとても柔らかい感じに編曲していただいで、一人でピアノを弾いていた時とは違ったあたたかかさがあるということを知りました。「実はこういう曲だったのだな」と気づかされ、私もとても好きな曲なのです。

「主は私の羊飼いな」（「ウイメン・オブ・ホープ」詩篇23篇）、二〇〇二年、ライフ・ミュージックより発売されたCDの中に収録」という曲を作られた時は、どのような体験をされたのでしょうか？

詩篇二三篇を何度読んでも、なかなか曲が浮かばなかったのです。さらに、自分の情けなさがいっぱい出てきて、曲は作れないし、期限は決まっているし、できないし、期限は決まっているし、できないし……という感じだったので（笑）。

けっこう苦しいですね。

だいたいそうなのです。

特にこの曲は、み言葉があつて、それにほとんど手を加えない歌詞であるため、特に大変だったということなのです。

そのままというのなかなか難しいのです。そのよくな時に、三節の「主は私のたましいを生き返らせ、

御名のために、私を義の道に導かれます」（以下新改訳）という言葉が心に留まったのです。できない、できないという中であつた時に、「そうだったのか。私を義の道に導かれるのはご自身の御名のためなのか」と、安心したのです。「私の何かによって義の道に導かれるとかではなく、私の何かのためではなく、神様ご自身のために、私を義の道に導かれる、私のたましいを生き返らせて……」と。「大丈夫だな。そういう歩みだったのだ」と感じるようになってから曲がだんだんと出来上がってきたので、この「主は私のたましいを生き返らせ……」がサビに来るのです。

これは売り切れになったぐらい評判が良かったようですね。

この間、コンサートに行った公立の小学校でも、音楽の先生がこの「主は私の羊飼いな」に感動して、事前に授業の中でクラス全員でCDを聴いてくださったようです。

いいですね、そういうかたちでみ言葉が広がるというのは。

そうですね。感謝ですね。

大和田さんはこのところ、あまり調子が良くなかったそうですが、その後いかがでしょうか？ 音楽を通して励まされた体験などをお話いただけますか？

最近、調子を崩して、声がかたくならない時がありま



大和田広美（おおわだ ひろみ）  
ゴスペル・シンガー・ソングライター

# 「わたしの好きなみことば」アンケート

あなたの好きなみことば、人生を変えたみことば、教えてください！

2007年は、新共同訳聖書が1987年に刊行されてからちょうど20年目にあたります。この節目の年を記念するにあたり、日本聖書協会は、みなさまの愛唱聖句をまとめ、『わたしの好きなみことば(仮)』として出版したいと思います。みなさまの好きなみことば、人生を変えたみことばをぜひ教えてください。そして、みことばを糧に生きる喜びを、もっとたくさんの方々と分かち合いたしましょう！



ご回答いただいた方の中から、抽選で2名様に『パノラマバイブル』を、3名様に『スタディバイブル』(上製本)を差し上げます。(アンケート締切日: 2007年3月31日)

ご回答は、日本聖書協会のホームページからが便利です。  
 メインページ(www.bible.or.jp/main.html)のバナーをクリックしてお入りください。

インターネット接続環境をお持ちでない方は、このページを送信票としてお使いいただけます。切り取るかコピーしていただいた上で、下の記入欄にご記入ください。送り先のfax番号は03-3567-4436です。

\*2個所以上お書きになりたい方は、この用紙をコピーしてお使い下さい。(最大10個所まで)

お名前 (必ずご記入ください)	年齢	職業
	男・女	
郵便番号	電話番号	
住所		
e-mail アドレス *ご投稿いただいた内容の確認等に使用させていただく場合がありますので、お持ちの方はできるだけご記入ください。		

## みことば

書名	章節番号	章	節	～	章	節	訳の種類	新共同訳	口語訳	文語訳																																	
聖句の最初と最後の10文字をご記入ください。(確認用)																																											
<input type="checkbox"/> 感謝のとき <input type="checkbox"/> 愛について知りたいとき <input type="checkbox"/> 確信を得たいとき <input type="checkbox"/> 神様を知りたいとき <input type="checkbox"/> 悩みのとき <input type="checkbox"/> 困難に出会ったとき <input type="checkbox"/> 悲しみのとき <input type="checkbox"/> その他 ( )																																											
好きになったきっかけ (100字程度でお願いします。短くても結構です)																																											
<table border="1" style="width:100%; height:100px;"> <tr><td colspan="10"></td><td style="text-align:center">50</td></tr> <tr><td colspan="10"></td><td style="text-align:center">100</td></tr> <tr><td colspan="10"></td><td style="text-align:center">110</td></tr> </table>																					50											100											110
										50																																	
										100																																	
										110																																	

アンケートにご回答いただいたみなさまの住所・氏名・電話番号、および電子メールアドレスなどの個人を識別できる情報は、以下の目的のみに使用し、他の目的に使用いたしません。  
 ◎ご当選の方へのプレゼントを送付するため  
 ◎アンケートの集計を正確に行うため  
 ◎『わたしの好きなみことば(仮)』発行時のご案内のため  
 \*アンケートの回答は、収録時に編集させていただく場合がございます。また、すべての回答を収録できない場合もございます。あらかじめご了承くださいませ。



した。そのために、このままこの仕事をやっていけるのだろうかという気持ちを持つようになっていたのです。

その時、ロスベルシンガーのSHIZUKAさん(本人のCD (SHIZUKA, "Follow You —すべてをゆだね" レインボーミュージックジャパン)を聞いて聴いたのです。その中の一曲「詩篇一〇三篇」では、「わがたましいよ。主をほめたたえよ。主の良くしてください。何を一つ忘れるな」(二節)の箇所を歌っていました。そこに、「主は……あなたの一生を良いもので満たされる」(五節)とあります。それを聞いた時に、「ああ、そうなのだ。神様は私の一生を良いもので満たされるのだ」と改めて気づかされました。

自分の中では、うまく事が運ばず、肯定的に物事を考えられなかった時に、「良いもので満たされる」ということは約束だった」ということを思い出したのです。神様は私のたましいを贖い、そしてさらにいろいろとたくさんのことを与えてくださったのだということ。考えると、何一つ神様が良くしてくださったことを忘れてはいけないと思いました。ですから、私も自分身のためだけに呼びかけ、主をほめたたえていこうと改めて決心することができたのです。

最後に、今後の計画や取り組みたいことはいかがでしょうか？

最近、ニュースでも、いじめによる自殺のことが話

題になっていますが、私が関わっている子供たち、そして彼らを取り囲む環境にも、確かにそのような現実があるんだということをひしひしと感じています。そこに届いていくことができる働きをしていけたら良いなと思っています。

ここ数年、地域の小学校からの依頼でコンサートをさせていただけてきました。そこで出会った子供たちからホームページへの書き込みがあつて交流が生まれていることも、とても嬉しいことです。活動を継続していくことの大切さを感じています。

今後はミッション・スクールなどでコンサートをする機会が与えられたらと願っています。やはり子供たちが小さいうち、若いうちに、何らかのかたちで福音に触れる機会があつたらすばらしいと思うのです。そこから教会につながっていったり、信仰に導かれたりするなどの実があつたら感謝です。

またこの間、地元のお祭りに出演させていただいて、それも良い経験になったと思います。街にはいろいろな音楽が流れていますが、そこに讃美を流らせていきたい、響かせていきたいとその時に強く感じました。それこそ若い人たちがT-Popで聴く音楽が讃美になるように、讃美を流していけるようになれば、と思っています。

ありがとうございました。





## 口語訳のカバーが新しくなりました

17年間親しまれてきた口語訳のカバーが新しくなりました。1955年に発行された口語訳は、戦後の混乱期から高度成長を遂げてゆく日本で広く普及しました。新しいカバーは、十字架をモチーフにした、とてもお洒落なデザインとなっています。新しいカバーになった口語訳で聖書通読してみたいはいかがでしょうか。

### 口語訳 小型聖書

- ビニールクロス装
- 型番 JC44 ●A6判
- 定価 2,835円(税込)

### 口語訳 中型聖書

- ビニールクロス装
- 型番 JC53 ●B6判
- 定価 3,780円(税込)

### 口語訳 大型聖書

- クロス装
- 型番 JC63 ●A5判
- 定価 5,460円(税込)



### 口語訳 小型新約聖書 詩篇つき

- 型番 JC344 ●A6判
- 定価 1,050円(税込)

### 口語訳 中型新約聖書 詩篇つき

- 型番 JC353 ●B6判
- 定価 1,680円(税込)



## レインボウアート新約セット誕生!



アート新約聖書を集会や伝道に用いたいというご要望におこたえして、100セット限定のレインボウアート新約セットを発売いたします! アート新約聖書には、新約聖書に、ヴェロネーゼの「カナの婚礼」やゴッホの「善きサマリヤ人」、ミケランジェロの「最後の審判」といった、誰もが一度は目にしたことのある名画ギャラリーが付いています。さらに「おりにかなう新約聖書の手引き」などもあり、初めて聖書に出会う方に親しんでいただけるような内容になっています。レインボウアート新約セットは、30冊入り100セット限定、しおり50枚付きで7,875円です。ぜひ伝道や集会にご活用ください!!

お求めはお近くのキリスト教専門書店をご利用下さい。

### 新共同訳 小型新約聖書

レインボウしおり(花) 50枚つき

- 型番 NI240-AS
- A6判(紙装30冊入り)
- オールカラー名画16ページ
- 付録:「おりにかなう新約聖書の手引き」, 「聖書の舞台を中心にした世界地図」
- 定価 7,875円(税込)

\*セット販売のみ、分割不可

限定  
100  
セット

## 聖書通読をしてみませんか?

皆さんは毎日聖書を読んでいますか? また、聖書を初めから終わりまで通して読んだことはありますか?

聖書は私たちの信仰の根拠であり、いつの時代にも人々に生きる力と希望を与えてきました。聖書の中で、まだ読んだことのない箇所があるなら、それは隠れた宝物の場所を知っていながら掘り起こさないのと同じではないでしょうか。通読をしたことのない方は、ぜひこの機会に、そして通読をしたことのある方も、さらなる恵みをいただくために、ご一緒に始めましょう。

聖書は1,189章から成っています。1日1章読むと約3年かかり、1年で通読しようと思うと毎日3、4章読むことになります。通読の意義は「続けること」です。無理な

期間を設定して途中でギブアップということを選けるためには、自分のペースで読み続けることが大切です。



### 個人の方へ

聖書通読表、1年間聖書通読日課表をご利用ください

### 聖書全巻リレー通読

教会の記念行事として開催してみませんか

◆詳しくは <http://www.bible.or.jp/read/read02.html> または広報部へお問い合わせください。

## イベント情報

### 聖書と音楽の出会い 和歌山

- 日時: 2007年3月10日(土) 午後1時30分~3時30分
- 場所: ダイワロイネットホテル和歌山
- 出演: 上原令子氏(シンガーソングライター)

◆お申し込み、お問い合わせは広報部まで  
財団法人 日本聖書協会  
104-0061 東京都中央区銀座四丁目5-1  
電話: 03-3567-1988 FAX: 03-3567-4451



### 聖書と音楽の出会い つくば

- 日時: 2007年3月24日(土) 午後1時30分~3時30分
- 場所: つくば国際会議場大ホール
- 出演: ジョン・チャヌ氏(ヴァイオリニスト)  
矢島吹渉樹氏(ピアニスト)

E-mail [info@bible.or.jp](mailto:info@bible.or.jp) まで  
ホームページ (<http://www.bible.or.jp>)  
携帯電話 (<http://www.bible.or.jp/i/>) でも  
お申し込みいただけます

# 「ろう者」の方が求める「手話訳聖書」

一日も早い全巻完成をめざして。

生まれつき、あるいはごく幼児期に聴覚を失ったろう者の方の多くは、日本語ではなく、日本語とは根本的に体系の違う言語「手話」を母語として育ちます。読む聖書を理解することは、外国語を学ぶような、しかも聞こえない状態で学習するような困難を伴います。生まれてすぐ自然に身についた手話は、ろう者の方にとっていちばん理解しやすい言語なのです。自らの言語「日本手話」で聖書が読みたいという願いを、ぜひ皆様のお力で実現させてください。



手話訳ビデオ・DVDは原版1巻を製作するために約200万円の製作費がかかります。当初は販売価格を1巻2000円としておりましたが、皆様からのご献金で製作費をまかなうことにより、2003年4月から1巻100円での奉仕頒布が実現しています。

現在、10書10巻まで発売されています。全巻完成まで15年にもわたる大事業ですが、一日も早い完成をご一緒に信じて実現してまいります。皆様のお祈りとご支援をよろしくお願い申し上げます。

## 既刊

マルコ、使徒1～14章、使徒15～28章、ガラテヤ、フィリピ、テサロニケ1・2、ヤコブ、創世記1～15章、創世記16～22章、ヨナ・ルツ(10書10巻)



手話訳ビデオ

手話訳DVD

ご献金、お問い合わせは募金部が承ります

〒104-0061 東京都中央区銀座4-5-1 募金部  
TEL 03-3567-1980  
FAX 03-3567-4436

郵便振替 00160-2-18410  
銀行振込 三井住友銀行 京橋支店(普) 6552744  
口座名：(財)日本聖書協会

ホームページアドレス

<http://www.bible.or.jp/collect/col04.html>

Sign language translation Bible

## 編集後記

今回は、聖書の正典成立の過程を取り上げました。現代人の生活は多忙を極めており、情報の洪水に押し流されないよう、自分に必要なものこそでないと、その瞬間に判断していかねばなりません。当然ながら、情報を提供する側は、自らが選ばれる機会を多くするため、人々の興味を引こうと、いかにも衝撃的な字句を躍らせます。本当に価値あるものを見極めるため、冷静さと正しい知識が求められていると言えましょう。

今号の表紙を飾った横浜は、聖書の歴史においても忘れられないのでないです。初めての共同翻訳である翻訳委員社中訳「新約全書(明治訳)」は、横浜のブラウン宅において進められ、一八八〇(明治一三)年に完成しました。

聖書協会の事業は、一八七五(明治八)年、スコットランド聖書協会(NBSS)、その一年後に米国聖書協会(ABS)、英国聖書協会(BFS)も横浜に支社を置いたことにより、この三つの海外聖書協会の手によって始められました。その後、BFS、NBSSが主に名古屋以西の西日本を担当することとなり、神戸支社に移転し、ABSも一九一九(大正八)年に銀座(現在の松坂屋付近)に聖書館を移転するまで、横浜は聖書事業の中心地でした。日本での聖書普及の動きは今年で一三三年を迎えます。幾多の時代をくり抜けたこの働きが今後もたゆみなく続けられるよう覚えてお祈りください。

■本誌へのご意見・ご感想をお寄せください。

# 新約聖書四福音書 [訓点付]

横浜 米国聖書会社 1878年刊  
縦：23cm 横：15cm



## ビブロス

新約聖書のギリシア語原文は「ビブロス」で始まることに初めて気づきました。ビブロスとはギリシア語でパピルスの意味。これで作った紙のこともパピルス。ペーパーの語源です。さらに、この紙に書かれた文書をビブロスと言い、バイブルの語源となりました。

レバノンの港町ビブ罗斯は、エリコに並ぶ世界最古の都市国家で、フェニキア人発祥の地です。また、世界最古のアルファベットがここで発見されました。古くからフェニキアの人々はレバノン杉の船で地中海貿易を行い、繁栄していました。そして、二十二文字の子音からなる表音文字を考案し、商取引の記録に使用し始めます。同じセム語族のユダヤ人もヘブライ文字として使い始め、やがてギリシア文字となり、ラテン文字となって世界に広がりました。

エジプトを中心に、アフリカの沼や川岸に繁茂するパピルスの貿易を取り切ったのもビブ罗斯の商人でした。輸入国ギリシアから見ても、この港町をパピルスと呼ぶようになったのでしょうか。現在、ジュベイルと呼ばれる町のビブ罗斯遺跡は、世界遺産に指定されています。聖書には登場しませんが、聖書が綴られる備えをしたという意味で忘れてはならない町です。

聖書の和訳にあたっては漢訳聖書が参考にされた。

幕末から明治初期まで、知識人たちは漢学の素養をもち、キリスト教についてもある程度の知識をもち、和訳がなくても漢訳聖書で十分聖書を読解することができていた。したがって、翻訳委員の訳業が進められる一方、米国聖書会社は1878年から、訓点を施した新約全書を刊行した。訓点は松山高吉が付したものとされている。1880年に和訳新約全書が完成された後も、米国・大英国・北英国の三聖書会社から新約の訓点本が出版されている。

旧約の訓点本は1880年から詩篇、創世記、出埃及記、民数紀略、箴言、申命記、利未記が分冊で出版され、1883年に『訓点旧約全書』が刊行された。

訓点本は、1887年に旧新約聖書の全訳が完成した後も需要が続いた。

訓点本の底本となったものは、ブリッジマン／カルバートソン漢訳『旧新約全書』であった。

